

中国外语教育

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN CHINA

Volume 1 No.2
第1卷 第2期
2 2008

北京外国语大学中国外语教育研究中心



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国外语教育. 2008. 2 / 文秋芳主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 5
ISBN 978-7-5600-7613-3

I. 中… II. 文… III. 外语教学—中国—丛刊 IV. H09-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 086728 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 段长城

封面设计: 王 薇

版式设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 5.25

版 次: 2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7613-3

定 价: 8.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 176130001

中国外语教育

(季刊)

中华人民共和国教育部 主管
北京外国语大学 主办
中国外语教育研究中心 承办
外语教学与研究出版社 协办

顾问: 桂诗春 胡文仲 戴炜栋
主编: 文秋芳
副主编: 梁茂成

编审委员会

主任: 胡壮麟 刘润清

委员 (按姓氏音序)

程晓堂 北京师范大学
高一虹 北京大学
顾永琦 新西兰惠灵顿维多利亚大学
顾曰国 中国社会科学院
何安平 华南师范大学
何莲珍 浙江大学
黄国文 中山大学
金 艳 上海交通大学
石 坚 四川大学
束定芳 上海外国语大学
王初明 广东外语外贸大学
王克非 北京外国语大学
王立非 对外经济贸易大学
王守仁 南京大学
吴一安 北京外国语大学
杨永林 清华大学
张绍杰 东北师范大学
邹 申 上海外国语大学
邹为诚 华东师范大学

Foreign Language Education in China (Quarterly)

Administered by the Ministry of Education of China
Directed by Beijing Foreign Studies University (BFSU)
Hosted by the National Research Centre for Foreign Language
Education (NRCFLE)
Sponsored and published by Foreign Language Teaching and
Research Press (FLTRP)

Consultants: *Gui Shichun, Hu Wenzhong & Dai Weidong*
Editor-in-chief: *Wen Qiufang*
Associate Editor-in-chief: *Liang Maocheng*

Editorial Board

Chairs: *Hu Zhuanglin & Liu Runqing*

Members (in alphabetical order)

Cheng Xiaotang (Beijing Normal University)
Gao Yihong (Peking University)
Gu Yongqi (Victoria University of Wellington, New Zealand)
Gu Yueguo (Chinese Academy of Social Sciences)
He Anping (South China Normal University)
He Lianzhen (Zhejiang University)
Huang Guowen (Sun Yat-sen University)
Jin Yan (Shanghai Jiao Tong University)
Shi Jian (Sichuan University)
Shu Dingfang (Shanghai International Studies University)
Wang Chuming (Guangdong University of Foreign Studies)
Wang Kefei (Beijing Foreign Studies University)
Wang Lifei (University of International Business and Economics)
Wang Shouren (Nanjing University)
Wu Yi'an (Beijing Foreign Studies University)
Yang Yonglin (Tsinghua University)
Zhang Shaojie (Northeast Normal University)
Zou Shen (Shanghai International Studies University)
Zou Weicheng (East China Normal University)

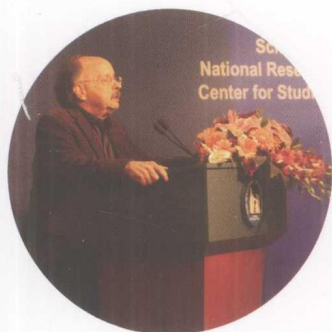
第六届亚太地区二语习得研究论坛 暨第三届中国第二语言习得研究学术研讨会在京召开



2008年3月22-23日, 第六届亚太地区二语习得研究论坛暨第三届中国第二语言习得研究学术研讨会在北京召开。二百多位国内外从事二语习得相关研究的知名专家、学者参加了这次会议。

美国密歇根大学 Nick Ellis 教授、宾西法尼亚州立大学 James Lantolf 教授、英国埃塞克斯大学 Roger Hawkins 教授、北京外国语大学中国外语教育研究中心主任文秋芳教授、北京大学高一虹教授和香港浸会大学黄月圆副教授, 分别做了精彩的主旨发言。

大会共设七个分会场, 约九十位二语习得领域学者宣读论文, 内容涉及儿童二语习得、课堂认知、测试、计算机辅助语言学习、中国英语专业与非英语专业学生思考技巧的差异、英语语法学习技巧、第三种语言习得、对英语专业精读课的跨文化教学整合、多种语言思维与二语习得、将二语习得理论应用于二语习得实践的经验论研究等。各位专家代表对大会予以高度评价, 认为大会在二语习得研究细脉的广博、主干的深度以及讨论的热度等方面都获得了成功。



- 1 James Lantolf教授做主旨发言
- 2 Nick Ellis教授做主旨发言
- 3 Roger Hawkins教授做主旨发言

► 大会的Journal Session现场, *Language Learning* 总主编Nick Ellis教授、*Second Language Research* 主编之一Roger Hawkins教授、*The Modern Language Journal* 编委James Lantolf教授、*Studies in Second Language Acquisition* 杂志顾问Michael Harrington 博士在回答参会者的问题, 并对研究者们撰稿及投稿提出了宝贵建议。



中国外语教育

Foreign Language Education in China

第1卷 第2期 2008年5月

目 录

外语教育政策研究

作为外语的汉语教学..... 胡壮麟 3

外语教学研究

任务教学法——从理论到实践的探讨..... 陈慧媛 11

外语学习者与外语学习研究

课文背诵与模仿——成功英语学习者的学习经验..... 丁言仁 19

语言学习策略与独立学院英语学习者的性别差异的关系研究..... 周绵绵 27

语际语（中介语）研究：35年的发展轨迹..... 刘绍忠 34

外语教育技术

语料库与语言教育..... 肖忠华 许家金 48

外语专业课程教学改革

跨文化意识与自我反思能力的培养——“语言与文化”、“跨文化交际”课程

 教学理念与实践..... 高一虹 59

开设本科生“语言学导论”课程的得与失..... 蓝 纯 69

Selected English Abstracts 78

本刊稿约..... 81

Foreign Language Education in China

Vol. 1, No.2, May 2008

Contents

Teaching Chinese as a foreign language	Hu Zhuanglin	3
Task-based language teaching: from theory to practice	Chen Huiyuan	11
Text memorization and imitation: the practices of successful Chinese learners of English	Ding Yanren	19
A study of the relationship between language learning strategies and the gender of independent college students.....	Zhou Mianmian	27
Interlanguage research: its trajectory of 35 years of development	Liu Shaozhong	34
Corpora and language education	Xiao Zhonghua & Xu Jiajin	48
Developing learners' intercultural awareness and competence of self-reflection —teaching belief and practice of “Language and Culture” and “Intercultural Communication”	Gao Yihong	59
How to teach “Introduction to Linguistics” to undergraduates.....	Lan Chun	69
Selected English Abstracts		78
Submission Guidelines		81

作为外语的汉语教学¹

胡壮麟

北京大学

© 2008 中国外语教育(2), 3-10页

提 要: 继上世纪70年代出现的第一次“汉语热”之后,在新旧世纪交替时又出现了比前次更广更强的第二次“汉语热”。本文试图从民俗、经济、政治、文化、语言、技术和地理等方面说明这次“汉语热”的成因,进而讨论国内外汉语热的表现,并结合讨论汉语水平考试的制定和在六十余个国家开设的孔子学院。文章也提请注意围绕“汉语热”产生的一些问题,以便及时有效地加以解决。

关键词: 汉语热;作为外语的汉语教学;汉语水平考试;孔子学院

1. 汉语热

当我国迈步进入新世纪之时,为了进一步实施改革开放的政策和应对加入世贸组织后所面临的全球化的新形势,教育部对我国的英语教学进行了一系列重大改革,对不同阶段学生的英语教学大纲做了修订,并在国内实行自小学三年级起学习英语的国策,形成一股“英语热”。与此同时,也有国人质疑,为什么要如此强调英语,要中国人学习英语,而不让外国人学习汉语?

其实,国外对汉语学习还是重视的。20世纪70年代中华人民共和国恢复联合国席位以后就出现过一次短暂的“汉语热”,只是好景不长,由于80年代日本成为经济巨头,“汉语热”一度为“日语热”所替代。

如今第二次“汉语热”的浪潮来势更猛,《时代》周刊曾如此评介:“如果你想领先别人,就学汉语吧!”联合国与我国的华东师范大学合

作,在网上专门开设了“中文课程”,实施“一日一字”(One Character A Day)的教学计划,便是一个很好的例证。人们不禁要问:为什么世界各国对汉语又感兴趣了呢?

扼要的讲,汉语热的形成有两个原因:一是硬实力的提升,如我国的经济力量和军事力量,二是软实力,如悠久、丰富、独特的中国传统文化、哲学思想和语言等。

国外一些机构也曾探讨这个问题,具体谈到以下几点(Asia Society 2008; Online Resources 2007):

(1) 在世界上多种语言中,操汉语者的人数占世界第一,普通话又是中国的官方语言。近年来,中国移民数在全球各地大量增加,而这些移民总是希冀他们的后代与祖国保持联系,鼓励他们学习汉语。可以说地球上五分之一的人口都在讲包括这样那样方言的汉语。

(2) 一种语言的地位和作用与经济有关。当今世界的经济全球化导致中国的经济迅速发展。在1978至2002年之间,中国国民生产总值平均每年递增9.4%。国家统计局2008年1

¹ 本文承蒙北京大学对外汉语教育学院院长李晓琪教授和上海复旦大学国际文化交流学院院长朱永生教授审阅并提出宝贵意见,谨表谢意。

月24日公布的2007年国民生产总值比上年增长11.4%。最近几年,全球经济增长有三分之一来自中国。国际上许多财团和大企业纷纷在中国投资,并要求它们的雇员通晓汉语。换言之,多通晓一种语言,就多一份求职的机会,像教学、翻译、新闻、社会服务、保健等都需要通晓汉语的人才。

(3) 政治上中国社会稳定、和谐,因此国外许多人士希望通过学习汉语深入了解中国,向中国学习。这在亚非各国更为明显。“9.11”后,美国等国多方谋求与中国合作,解决核武器扩散、恐怖主义、环境保护、汇率、贸易法等问题。联合国 *Worth* 杂志的主编 Jim Rogers 建议美国孩子学习汉语,并说:“如果19世纪属于英国,20世纪属于美国,那么21世纪将肯定属于中国。”

(4) 中国是一个具有悠久历史的文明古国。这吸引了许多外国友人和学者想访问中国或实地考察,了解中国的文学和美食、音乐和电影、舞蹈和艺术、宗教和哲学。这种“文化热”离不开汉语的应用。了解古代中国,最后必然回归到了解当代“活”的中国,例如2008年在中国召开的奥运会和2010年将在上海召开的世博会。

(5) 汉语是联合国六种官方语言之一,拥有数量最大的使用者。在类型学上汉语有其独自の拼音系统和书写系统,成为广大学者的研究对象,也吸引了众多学习者。与我国台湾地区泥守繁体字和注音字母不同,新中国成立后,改繁取简和制订汉语拼音大大方便了广大学习者,因而人们不再把学习汉语视为畏途。当然,持汉语难学观点的也大有人在。

(6) 人们今天更多地依赖科学技术的发展,特别是电子技术的发展,进行学习和沟通。研究表明,汉字输入的速度要比英语快。机器翻译的发展,对汉语使用者会有更大帮助。在语音识别方面,对汉语语音的识别所需时间也少,有利于盲人学习和使用。今年的2月11日是正式启用汉语拼音的50周年纪念日。在推进信息化和对外开放的进程中,汉语拼音显示出旺盛

的生命力。这一点在今后的教学实践中将会有进一步的认识。

(7) 欧美的汉语学习者在访问中国或新加坡等国时有利于相互了解,特别是对亚洲文化的认同。学习汉字甚至对今后学习日语、韩语、越南语或了解中国诸如粤语的方言,也有很大帮助。

2. 作为外语的汉语教学(CFL)

如同“作为外语的英语教学”(English as a foreign language, EFL)或“作为第二语言的英语教学”(English as a second language, ESL)一样,汉语热必然导致“作为外语的汉语教学”(Chinese as a foreign language, CFL)这门学科在我国的发展和完善。

2.1 国外作为外语的汉语教学

如今,国外作为外语的汉语教学活动在世界的各大洲都蓬勃兴起:

(1) 欧洲人从16世纪开始学习汉语,那时耶稣会在澳门设立了第一所学校,为传教士教授汉语。1814年,法兰西学院设立了第一个汉满语的教授职位。俄国于1837年建立了欧洲第一所汉语学校。时至今日,欧洲大学中的汉语系或汉语专业已增至20个。从培养汉学研究人才的机构数量来讲,德国最多,瑞士也已在7个城市设有汉语学校。法国教育部任命督学管理中小学的汉语教育(Wikipedia 2008a)。

(2) 在美国,有80多所大学设有汉语专业,700多所大学把汉语作为外语选修课程之一,有550所中小学开设汉语课。按所说语言的族群区分,讲汉语人数已排在总人口的第三位。美国汉语教师协会已有会员800人,80%来自中国大陆。旧金山有2所学校采用沉浸法教学,学生有90%的时间完全接触汉语,用汉语学习数学和科学,每天只有1个小时用英语。这样的学生,念完5年级后具备双语能力(Weise 2007)。根据美国现代语言学会的报道,美国中小学汉语学生已从2002年的33,000人增加至2006年的50,000人(Jiang 2007)。

(3) 从历史和地理的视角看, 海外学习汉语的学生 75% 分布在亚洲。在日本, 几乎所有大学开设汉语课, 85 所大学设置汉语专业, 汉语学习者达 200 万人。在韩国 140 所大学设有中文系, 300 所学校讲授汉语课。印度尼西亚已执行开放政策, 高中学生可以学习汉语, 有 7 个城市已把汉语作为高中必修课。汉语在越南成为学习者人数占第二位的外语课, 有 20 所大学设置汉语系。泰国早就把汉语教学纳入教学大纲, 并规定学习普通话、简化汉字和拼音系统。随着贸易和旅游业的发展, 马来西亚、菲律宾、老挝、柬埔寨、孟加拉、尼泊尔、巴基斯坦、哈萨克斯坦等国的汉语学习者人数一直在增加。

(4) 非洲大陆很早便向中国派遣学生。今天, 在南非、贝宁、喀麦隆、肯尼亚、苏丹、刚果等国均可学到汉语。埃及著名的 Ain Shams 大学优质的汉语教育素享盛誉, 学生可攻读学士、硕士和博士学位。突尼斯的布尔吉巴语言研究所和毛里塔尼亚的 Nouakchott 大学也是如此。

(5) 澳大利亚、新西兰与中国有着历史的联系。汉语有助于移民华人和土生华人沟通。除大学和中学开设汉语课外, 教育部专门聘请汉语顾问或助教指导教学。

(6) 中南美洲在地理位置上远离中国, 但墨西哥、智利、巴西等国的高等院校也设有汉语专业。人们还可在中文学校学习汉语。

总的来说, 全球有 85 个国家的 2100 所大学教授汉语。在中国大陆以外的汉语学习者有 4000 多万人 (中国新闻网 2008)。

2.2 中国的对外汉语教学

我国教育部把 CFL 称为“对外汉语教学”(Teaching Chinese as Foreign Language, TCFL), 最近改为“汉语国际教育”, 突出了汉语作为国际语言的地位 (教育部 2008)。

(1) 从组织机构和活动看, 以下几个决定具有里程碑的意义:

——1950 年, 清华大学筹建东欧交换生中国语文专修班。1952 年院系调整后转入北京大学;

——1952 年, 北京大学著名语言学家朱德

熙先生等人首次赴保加利亚教授汉语;

——1962 年, 国务院成立了外国留学生高等预备学校, 并于 1965 年 1 月正式改名为北京语言学院;

——1965 年, 中国接受 3000 名越南留学生来华学习;

——1987 年 7 月, 经国务院批准, 成立了由原国家教育委员会 (现教育部)、外交部、文化部、国务院外办 (现新闻办)、国务院侨办、广播电影电视部、新闻出版署和国家语言文字工作委员会, 以及北京语言学院等单位组成的国家对外汉语教学领导小组, 1998 年, 领导小组新增国家计委、财政部和对外经济贸易合作部等三个部委。同时, 成立了世界汉语教学学会。

回顾对外汉语教学所走过的道路, 1950 年招收了 33 名外国留学生, 1991 年增至 11,000 人, 1996 年 41,200 人, 2002 年 85,800 人, 2006 年已超过 16 万人。2006 年, 国家向 80 个国家派出教师 1,004 人, 向 34 个国家派出支援者教师 1050 人, 培训国外汉语教师 15,896 人, 设立国际汉语教育专业硕士学位, 在 23 所高校试点招生 300 人 (国家汉办年度报告 2006)。

(2) 从学科发展看, 1983 年 9 月有四所大学开始招收“对外汉语专业”本科生, 即北京语言大学、北京外国语大学、上海外国语大学和华东师范大学。现全国已有 100 余所大学设置对外汉语本科专业。1986 年, 北语、北大、南开等陆续开始招收对外汉语教学方向的硕士生, 国内外具有本科生合格学历的学生均可报考。1997 年北京语言大学第一个被批准招收对外汉语教学方向的博士生, 同年 6 月, 国务院学位办公室颁布了新的《授予博士、硕士学位和培养研究生的学科专业目录》, 为对外汉语开辟了博士点。目前已有 10 余所大学设有对外汉语相关方向的博士点。

(3) 20 年来取得的成绩主要表现在:

——建立了完整的、多形式的教学体系;

——建立了既有语言课, 又有相关的文化知识课和专业基础理论课的科学的课程体系, 编写了多种汉语教材和工具书, 创立了标准化的汉语水平测试;

——逐步建立了学科理论体系。对外汉语教学由经验型向科学化方向发展,对基础理论的研究更加深入;

——师资队伍和建设取得很大进展,出版了一批有影响的研究成果。

以北京大学对外汉语教育学院为例,该学院为留学生开设的课程有:汉语精读(初级、中级、高级)、汉语口语(初级、中级、高级)、汉语听力(初级、中级);选修课(初级、中级、高级):汉字、正音、词汇、语法、阅读、报刊、写作、商贸汉语、古代汉语、英汉翻译、日汉翻译、电影欣赏、中国概况、语言与文化、传统文化与现代生活、中国古代诗歌选、现当代文学作品选、文化讲座等。

该学院为汉语国际教育硕士专业学位研究生制订的培养方案有5门必修课,即汉语语言学导论、汉语作为第二语言教学法、第二语言习得导论、中华文化与跨文化交际和课堂教学研究;选修课则分为语言类、教学类、文化类、教育类、方法类5大类,学生至少从3类中选修,修满10学分。

去年7月,教育部在南京召开会议,决定在全国中小学中设立101个培训基地,其任务是支持国外的汉语作为外语的学生来中国学习汉语、举办夏令营和编写教材,并派遣志愿者去国外任教(扬子晚报社2007)。

为适应各国汉语教学需求和指导国际汉语教学,自2006年8月起,国家汉办先后组织国内外80多所大学的语言学专家和教育测量专家制定纲领性文件《国际汉语能力标准》,并于2007年12月正式出版。《标准》对汉语能力总体描述、口头和书面两种交际方式和语言交际理解与表达的过程这三个层面,进行各分五级的描述。

与此同时,国家汉办正在研制国际汉语教

学通用课程大纲,征求意见稿也于2007年12月完成。

3. 汉语水平考试

作为外语的汉语教学的发展要求测试系统的标准化,相当于托福(TOEFL)的汉语水平考试(Hanyu Shuiping Kaoshi/HSK/Chinese Proficiency Test)应运而生。这是一个为了测试汉语为非母语者(包括外国人、海外华人和国内少数民族)的汉语水平而设计的考试。

汉语水平考试自1990年起研制开发。证书具有以下效能:(1)证明应试者所具备的汉语技能,在国际市场上求职时出示;(2)在报考中国各种程度的各类学校时出示;(3)在各级学校学习时,证书持有者可就程度相当的汉语课程申请免修(中国网2004)。具体负责本项目的为北京语言大学测试中心,参与评估的有100余名汉语专家。该测试评分标准分为11级,其中9—11级为高级,接近于母语学习者的水平;6—8级为中级,具有完成一般功能的语言交际任务的能力;1—5级为初级,其中1—3级又称为基础级。参加基础级标准考试的对象为初学者,掌握词汇在400字以上,语法程度相当于HSK语法大纲的A级和B级。初、中级标准考试适合于掌握2000至5000词汇量的应试者,语法程度相当于大纲的A、B和C三级。应试高级证书者需掌握词汇量为5000-8000词,相当于HSK词汇大纲和语法大纲的A、B、C和D四个级别(中国网2004)。

一般说来,达到6级可进入中国大学本科学历学习,获得8级或8级以上可攻读硕士学位。

汉语水平考试在2007年9月作过修订,重点放在考察学习者的实际能力,而不是语言知识上(Wikipedia 2007)。

HSK的考试内容和时间大致如下:

基础级	听力理解, 语法, 阅读理解	135分钟
初级和中级	听力理解, 语法, 阅读理解, 填空	145分钟
高级	听力理解, 阅读理解, 综合表达, 作文	155分钟

国外对这次修订已有所反映 (Jonathan 2007):

(1) 修订后的汉语水平考试有重大改进。试题分为四大部分, 涵盖有关听说读写的交际能力的所有方面。旧试卷只有听和读 (接受能力), 忽视了说和写 (产出能力), 导致应试者闭门读书和听录音, 而不与人说话;

(2) 删除了基于句子的语法改错、找词或填空、分析句子成份等题型。阅读以理解为重点, 而不是对孤立的句子进行解释, 一页上有 5-7 个理解问题。也许时间不够, 这时可采用考 GRE 或 SAT 的跳读方法。旧试题有一种挑错式的考题, 有时连中国学生也一筹莫展;

(3) 听力试题变化不大, 写作只是完成简短的作文, 但口语部分变化很大, 只给 15 分钟准备一个 5 分钟的口语陈述, 回答两个不同场景的提问, 如向一位朋友打电话讨论周末外出活动的细节、作为工厂工人向老板投诉等;

(4) 新的试卷考成语少了。修订后的考试内容贴近当代中国社会生活, 如听力内容涉及顾客服务热线的对话、电视广告、手机等。阅读理解材料包括标准商业合同、环境保护高层讨论会等。写作任务是给一家报纸的编者去信, 谈自己关于当地政府政策的观点。不过也有人认为对成语的掌握蕴涵了汉语的综合能力。

总的来说, 新试卷比旧试卷要容易, 但要求掌握的面宽了。

2005 年有 117,660 个外国人参加汉语水平考试, 比 2004 年增加 26.52%。从 2000 年至 2004 年, 英国报考高级证书者增加了 57% (Wikipedia 2008b)。

最近, 汉办和北京大学合作研制了第一语言为非汉语者从事商务活动的国家级标准化的“商务汉语考试” (Business Chinese Test/BCT), 并于 2007 年 9 月在新加坡进行了首次正式的 BCT 机考, 同年 12 月在日本东京等 6 个城市和美国波特兰孔子学院开考。目前, 该考试已经获得韩国政府和一些大企业的认可, 国内已有 22 个高校和外企服务公司承办该考试。考试内容详见北京大学出版社的《商务汉语考试大纲》。

4. 孔子学院

2004 年 9 月 21 日第一个孔子学院正式在韩国揭幕。在此后的两三年中, 平均每四天就有一所新学院创立。时至今日, 孔子学院 (包括孔子课堂) 已达到 210 所, 还有 61 个国家的 200 多个机构提出了开办申请。已开办的孔子学院教职员工总数达 1000 多人, 开设的汉语课程有 1200 多班次, 学员 4.6 万人。其中, 建立孔子学院最多的国家是美国, 至少有 30 所, 其次, 泰国 14 所, 韩国 10 所, 英国 7 所, 日本 6 所, 加拿大 5 所, 秘鲁 4 所, 德国 3 所 (陈至立 2007; Wikipedia 2008b)。

孔子学院承担的 3 个使命是: 国际汉语学习网络的中心基地、深化中外教育合作交流的 platform、推动中国与世界经济文化交流的桥梁 (周济 2006)。

孔子学院的运作方式要求与当地合作 (HanBan 2008), 具体包括以下几点:

- (1) 以多媒体和网络为基础的汉语教学;
- (2) 对所在国或所在地的大学和中小学的汉语教师进行职业培训;
- (3) 组织汉语水平考试, 以及汉语作为外语的教学资格证书的考试;
- (4) 负责为所有类型的汉语教学项目 (合作计划、来华学习的预备课程、汉语水平考试的预测) 开设专门用途汉语的课程 (翻译、旅游、商业、金融或中医药);
- (5) 开设经中国高等院校承认的汉语学位课程;
- (6) 帮助制订汉语教学大纲或教学计划;
- (7) 促进汉语教材的编写, 推荐汉语教师;
- (8) 共同开发适用于本地区的汉语教材;
- (9) 进行学术活动和汉语竞赛;
- (10) 播放汉语电影和电视;
- (11) 提供来华留学的咨询服务;
- (12) 进行便于查询的图书馆服务。

如同中国近年出现“国学热”一样, 孔子学院也多少反映了国外的“国学热”。国外学生很清楚, 学习汉语便要了解中国孔子、孟子等古人的哲学思想、中国的古代诗歌和文学作品。

5. 问题和讨论

5.1 对“汉语热”应有冷静思考

虽然这十年来,国外学习汉语的人数日益增加,在接受外国留学生方面我国仍然落后于一些发达国家。以2000年为例,美国接受外国留学生达50万人。英国、法国、德国、日本和西班牙采取多种措施鼓励人们学习他们的语言(崔希亮2006)。英国文化委员会有7000多名职业教师,专门从事对非英语人群的英语文化教学;法国法语联盟也有3000多名职业教师从事着法语在世界的推广工作;推广德语文化的歌德学院成立于1951年,已经积累了丰富的经验。尽管我国汉办派出了3300名汉语教师、4000多名汉语教学志愿者,覆盖了88个国家的8000多所学校,但孔子学院本身并没有一支职业的国际汉语教师队伍。

作为国际语言之一的汉语还不是人们心目中的强势语言(powerful language)。以美国加州的一个社区学院Santa Monica学院为例,该学院2005年秋季开了5个汉语班,但西班牙语有33个班,法语和日语各有13个班。又如,美国中小学采用外语沉浸式教学的学校共有310个。按语种比例,西班牙语第一,占43%,其次为法语,29%,夏威夷语8%,日语7%,然后才是汉语,只有4%(Weise 2007)。因此,汉语相比之下只是一个“小”语种,其原因是汉语能否成为强势语言,不在于世界上有多少亿操该语言者,而是该语言的流通范围及其被世界的公认程度。今天互联网上使用英语的达85%,在联合国各种场合使用英语的占95%,但在联合国使用汉语的情况只有1%,在国际会议上也是如此(中国新闻社2005)。

再深入分析一下,尽管国外大学有不少在外语系或东亚语言文学系对学习汉语者授予学位或学分,但有些是有水分的。选修汉语者可分3种类型:有些是来自中国和东南亚国家的华人子弟,不少早已能说汉语,因此他们学汉语是为了混学分,即所谓的Easy Credit,用他们在美国老

师的话说,这类人要占到50%至70%;有10%的美国学生是为了和华人子弟结婚而学汉语;只有少数学生对中国经济感兴趣,准备在中国工作或学习(吴琦幸2007)。

5.2 孔子学院的发展速度

孔子学院在发展过程中在国外曾受到质疑。首先,有人认为发展是否“超速”?例如,歌德学院至今在全球也不过只有140余所,其成立却已有56年的时间。另一个问题是与英国文化委员会和歌德学院不同,孔子学院主要在大学内运作,对课程设置施加影响,会使大学失去自主性。第三,有的西方政府从政治上表示关切,如瑞典政府担心孔子学院为中国政府提供了一个活动平台。加拿大政府认为孔子学院有利于中国实行“软着陆”。

对上述问题,许琳主任指出,孔子学院与歌德学院发展模式不同,没有必要将两者做硬性比较。譬如说,歌德学院的资金大部分由德国政府提供,而我国绝大多数的孔子学院都采取了中外合作办学模式,中方主要负责派遣教师、赠送教材,学院的硬件设施和主要师资都是依靠当地合作者的原有条件。孔子学院总部理事会的构成也能说明问题,除陈至立、李海峰、项兆伦、张少春、陈进玉等中方人员外,有加拿大不列颠哥伦比亚理工大学副校长Jim Reichert、法国布列塔尼亚大区议会副主席Christian Guyonvarch、德国杜塞尔多夫大学校长Alfons Labisch、匈牙利罗兰大学校长Ferenc Hudecz、日本早稻田大学总长白井克彦、肯尼亚大学校长George A. O. Magoba、新西兰奥克兰大学校长Stuart McCutcheon、泰国皇太后大学校长Vanchai Sirichina、苏格兰爱丁堡大学校长Timothy O'Shea、美国罗格斯大学校长Richard Levis McCormick。正如许琳所指出的,孔子学院的大发展是因为国外人士对认识中国文化和了解当代中国的迫切需要。因此,孔子学院是中国“软实力”的体现,是中国“走向”世界的象征。(朱沿华、滕剑峰2007; Wikipedia 2008b)。

5.3 简体与繁体之争

推广汉语在世界范围已产生巨大影响。2006年,联合国决定自2008年起统一使用简体汉字,停止使用繁体汉字。我国学者周有光 and 许嘉璐都曾论述简体汉字在国际上已被广泛应用,便于广大学习者学习和掌握汉语。应该看到,我国港台地区还在沿用繁体汉字。出现不同意见和争论是可以理解的。从现有报道看,香港地区居民和特区政府对推广普通话是可以接受的,但来自台湾地区的声音有时抓住个别简体字大做文章。其实,不少台湾居民也在使用简体汉字。本文作者在台北市的某些公众场所和路牌上,便见到简体汉字的使用。不管怎样,这要求我们在讨论时妥善应对。

5.4 教材开发与推广

至2004年,我国学者就已为对外汉语教学编写了400多种教科书,完成了100多项研究课题,制订了包括本科教学、长期和短期高阶教学的教学大纲,使本学科得以平稳发展(People's Daily 2004)。2006年,汉办首次采用编写、出版及发行一条龙的招标方式,成功开发《汉语900句》。汉办还与国侨办共同改编《中国历史常识》、《中国地理常识》和《中国文化常识》,并翻译成英、法、西、德、日、韩、俄、阿、泰9个语种出版(周济2006)。

尽管如此,汉语作为外语教学的教科书还是有差强人意之处。例如,国外对“愚公移山”的课文不太能接受,外国学生总认为愚公把家搬一下即可,没有必要花数代人的力量去挖掉这座山。又如,操英语者喜欢用单指的“我”,而不是汉语中的“我们”。新加坡人认为“厕所”中的“厕”非常难学,为什么不设“卫生间”或“洗手间”(吴晶、吕诺2006)?国际汉语学会会长陆俭明先生提出,中国应当编写出针对不同国别、不同语种的汉语教材(许琳2007)。

5.5 合格师资的培训

“汉语热”导致国内外出现了许多培训学校

和培训中心,但合格教员出现供不应求的态势。人们期待对培训市场的监督和规范。为解决这个矛盾,北京大学陆俭明先生和北京外国语大学中文学院院长吴丽君教授都提出应该探讨和构建新型的培养模式,在扩大生源方面,可接受不同教育背景的学生。北京华文学院的李嘉郁认为,在培养外派汉语教师的同时,应重视各国家的汉语师资培训。韩国经济大学的中国学教师朱宰佑表示,中国不仅要推广新的比较创新的教学方法,还应该给外国学生多开设了解中国文化的课程(许琳2007)。

除我国学位办近年来注意发展对外汉语教学专业的本科生、硕士生和博士生的培养外,2007年11月,由国家汉办主持研制编写的《国际汉语教师标准》正式完成,使合格师资的培训有章可循,今后将逐步进入有序的发展。

5.6 正确对待我国的国学热和外语教育政策

在国外出现“汉语热”的同时,在我国也出现了“英语热”和“国学热”。应该说,语言学习离不开对该语言的历时发展和文化的了解。鉴于上世纪60年代和70年代初的“文化大革命”,除四旧和批林批孔运动的负面影响使人们不敢谈论如何学习中国的优秀文化,更谈不上继承和发扬这个传统。在这个意义上,提倡国学(或汉学,或中国学)对提高国人的文化素质,或者帮助外国友人学习汉语和了解中国文化,是有积极意义的,但也应该看到,在人们畅谈“国学热”的时候,个别人会有偏激的言论,对外国语言和外国文化不加分析地持抵触态度或轻易否定。前者表现在对我国出现的“英语热”看问题多看成绩少,后者则拒绝一切西方文化,如前一阵在报刊上和网络上时有关于对美国星巴克咖啡或西方圣诞节的不认同。最后,我们也要防止“古热今冷”的现象。中国的年轻人既要了解孔子和老子等历史人物,也要了解全球化时代的中国和当代文学。同理,作为外语的汉语学习者也应掌握这个尺度。

参考文献

- Asia Society. 2008. Why Chinese? [OL] <http://www.askasia.org/chinese/whychinese.htm> (accessed 11/02/2008).
- Hanban. 2008. Introduction to the "Confucius Institute" Project[OL]. <http://english.hanban.edu.cn/market/HanBanE/412360.htm> (accessed 11/02/2008).
- Jiang, Y. 2007. Overseas craze for Chinese spreads from universities to schools[OL]. <http://english.gov.cn/2007-6-26/content662423.htm> (accessed 31/03/2008).
- Jonathan. 2007. A Report on the New HSK[OL]. Sinosplce. <http://www.sinosplce.com/life/archives/2007/09/16/a-report-on-the-new-hsk> (accessed 31/03/2008).
- Education Dynamics. 2007. Why Study Mandarin Abroad[OL]. <http://info.iiepassport.org/archive/chinaiepage.html> (accessed 11/02/2008).
- People's Daily. 2004. Chinese-learning craze keeps rising[OL]. *People's Daily Online*. <http://english.people.com.cn/200412/06/eng20041206-166278.htm> (accessed 06/12/2004).
- Rogers, J. 2006. United Nations Chinese Programme. *Worth Magazine*. Nov.17.
- Wikipedia. 2007. hànyǔ shuǐpíng kǎoshì[OL]. Wikipedia, the free encyclopedia. http://en.wikipedia.org/wiki/hanyu_shuiping_kaoshi(accessed 30/12/2007).
- Wikipedia. 2008a. Chinese as a foreign language[OL]. Wikipedia, the free encyclopedia. http://en.wikipedia.org/wiki/western_study_of_the_Chinese_language (accessed 06/02/2008).
- Wikipedia. 2008b. Confucius Institute[OL]. Wikipedia, the free encyclopedia. http://en.wikipedia.org/wiki/Confucius_Institute (accessed 15/01/2008).
- 陈至立, 2007, 共同办好孔子学院, 搭建增进友谊和了解的桥梁[R]. 第二届孔子学院大会主旨演讲, 北京, 2007年12月11日。
- 崔希亮, 2006, “汉语热”全球升温: 争取汉语在国际上的话语权, 《人民日报海外版》2006年11月8日。
- 国家汉语国际推广领导小组办公室, 2007, 《国际汉语能力标准》[M], 外语教学与研究出版社。
- 国家汉语国际推广领导小组办公室, 2007, 《国际汉语教学通用课程大纲》[M] (征求意见稿)。
- 国家汉语国际推广领导小组办公室, 2007, 《国际汉语教师标准》[M], 外语教学与研究出版社。
- 吴晶、吕诺, 2006, 孔子学院成为中国“软实力”的最亮品牌, 《中国青年报》。
- 吴琦幸, 2007, 海外“汉语热”的真相。《东方早报》, 2007-3-8。
- 许琳, 2007, 突破教材和人才两大瓶颈, 让更多海外群体喜爱中文——记同济大学“世界多元文化架构下的汉语国际推广论坛”, 《新华网》, 2007-7-10。
- 扬子晚报社, 2007, 全国汉语国际推广中小学基地工作会议在南京召开, 《扬子晚报》, 2007年7月20日。
- 中国网, 2004. Content and Duration of the HSK/The Advantage of the Chinese Proficiency Certificate/ HSK Levels and For Whom They Are, August 30, 2004 [OL]. <http://www.china.org.cn> (2008年2月11日读取)
- 中国新闻社, 2005, “汉语热”背后的三大尴尬[OL], http://www.edu.cn/jiao_yu_ping_lun_1017/20060323/t20060323_153706.shtml (2005年12月9日读取)。
- 中国新闻网, 2008, 媒体称推行汉语拼音有助提高国家软实力[OL], <http://www.sina.com.cn>. (2008年2月11日读取)
- 中华人民共和国教育部, 2008, 中国对外汉语教学简介[OL], <http://www.moe.edu.cn/eocas/website18/info2239.htm> (2008年2月11日读取)
- 周济, 2006, 在孔子学院大会上总结报告摘要, 载国家汉语国际推广领导小组办公室, 《国家汉办年度报告》。
- 朱沿华、滕剑峰, 2007, 汉办主任许琳: 孔子学院发展迅速并非大冒进[OL], <http://gb.cri.cn/9223/2007/05/11/1266@1583192.htm> (2007年5月11日读取)。

作者简介

胡壮麟(1933—), 北京大学外国语学院英语系教授。北京大学澳大利亚研究中心主任、北京外国语大学中国外语教育研究中心学术委员会主任、中国语言与符号学研究会会长、中国功能语言学研究名誉会长、中国文体学研究名誉会长。主要研究领域: 国外语言学、功能语言学、语用学、文体学、语篇分析、英语教学法、语言规划、符号学、认知与隐喻、中小学英语教学等。电子邮箱: yyhzi@pku.edu.cn

任务教学法——从理论到实践的探讨

陈慧媛

云南财经大学

© 2008 中国外语教育(2), 11-18页

提 要: 本文首先描述和讨论了任务教学法的渊源、原则、心理基础和理念以及对第二语言习得的机理作用等理论问题, 继而又对在教学实践中如何尝试性地运用任务教学法的理念和做法, 对大学不同层次的英语教学对象进行教学实验的情况作了报告。文中强调了这一教学法的某些教学原则和理念, 特别是其“能力培养型”和“自我调节”等概念。同时, 还讨论了语言学习的社会性、课堂上的交互性活动、信息处理等对第二语言习得的促进作用。最后阐明, 对于一种教学法, 深刻理解和解读其理念胜于对其方法的生搬硬套。

关键词: 任务教学法; 使能性; 自我调节

1. 引言

任务教学法自兴起以来, 很多研究者对其进行了探讨, 许多教师对这种方法也加以关注并在教学实践中不断尝试。诚然, 也有人对此持怀疑态度, 如 Sheen (1994) 指出, 激进的二语/外语教学新方法并没有取得原先所承诺的效果。本文的观点是, 对一种教学法的评判最好是基于对此教学法的充分了解或者应用尝试之上, 这样才有利于作出比较客观的评判。据此, 本文力图把任务教学法的渊源、理念、理论意义以及尝试性的应用和实践作一点讨论性的介绍, 以供外语教师参考。

2. 任务教学法的渊源、原则和特点

任务教学法(TBA, task-based approach) 全称为“以任务为基础的教学法”。以这一教学法思想为指导的具体教学方法也叫做以任务为基础的语言教学(TBLT, Task-based language teaching)。

任务教学法起初属于交际法(CLT, Communicative language teaching)中的一种(Richard & Rodgers 1986:74)。因此可以说, 任务教学法与交际法是同源的。交际法是上个世纪70年代较为盛行的教学思想, 其观点是语言是用于表达意义的, 语言的主要功能是交流和交际。因此, 语言教学的目的应该是交际能力(communicative ability)(Richard & Rodgers 1986), 而不仅仅是语言本身。在交际法的思想旗帜下, 不同的教学模式和大纲也相继被提出。其中有 Wilkins (1976) 的结构加功能(structure plus functions)模式和意念大纲(notional syllabus)、Widdowson (1979) 的交互式(interactive)模式、Candlin (1976) 的学习者产出(learner generated)模式以及 Prabhu (1983) 的以任务为基础(task-based)的模式等。到80年代, 任务教学模式得到越来越多的研究者和教师的重视, 并形成了独立的、至今仍较有影响的教学思想和方法。Prabhu (1983, 1987a) 的以任务为基础的项目及报告也被认为是任务教学法的最早的实施的实验。因此, 任务教学法包含有交际法的一些思

想观念,比如以交际为本的思想,但同时也对交际法有所发展和超越。这首先体现在教学大纲以及教学方法等方面。

从大纲的角度来分析,任务教学法作为一种教学思想体系与传统的教学大纲是大相径庭的。Long & Crookes (1992) 在阐述任务教学法时对教学大纲作了归纳分类。他们认为大纲可分为两类,一类是综合性大纲 (synthetic syllabuses), 另一类是分析性大纲 (analytic syllabuses) (Wilkins 1974, 1976)。与之对应的另外的分类法是把大纲分为 A 类大纲和 B 类大纲 (White 1988)。不过,不管如何分类,Long & Crookes (1992) 认为把大纲分为两类并不意味着两类大纲是截然不同的对立体,而应该把它们看成是一个连续体的两端或两极。

具体的讲,综合性大纲把目的语切分为各自独立的语言单位,教学时分别进行讲解。这意味着这类大纲认为学习者有能力学会各自独立的语言点,然后又能在交际或交流当中把它们综合起来使用。分析性大纲则是每次给学习者呈现完整的自然语言段落 (the whole chunk), 虽然也会对目的语作一定的修改,但并不以传统方式对语言的结构、词汇等方面进行干预和控制。这一大纲认为学习者有能力从所输入的语言中看出规律,能分析推演出或形成规则 (Wilkins 1976)。关于什么教学法属于哪一类大纲也有不同看法。Wilkins 认为“情景法”、“意念法”和“功能法”应属于分析性大纲,但是 Long & Crookes (1992) 认为所有的教学方法(包括传统的以语言形式为本的方法以及情景法和功能一意念法)都属于综合性大纲。其原因是,所有这些教学方法的共同点都是把语言切分开来进行教学,只不过切分的标准和方式不同而已。

同样,A类大纲与B类大纲的区别也大致如此。A类大纲把重点放在所要学的是什么之上,在二语教学中是属于干预性的。要学什么是预先确定好、消化好并且切分好的,学习的目标和学习方式也是事先确定的。教学内容,即学什么,更是至关重要。学习的成功与否以考试成绩或对规定所学内容的掌握程度来确定。因此可以说,A类

大纲对学习而言是外在的,是由别人支配的。B类大纲则是把重点放在怎么学习语言之上,属于不干预性的做法。对于教学内容不一定有事先的安排。教学目标可随着教学进程在学生和教师之间协商确定,强调的是学习过程而不是学习内容。对学习的评估以学习者确定的成功标准为参考。

从分析不同的教学大纲入手,Long & Crookes (1992) 把任务教学法定位于分析性大纲和B类大纲之列。也就是说,任务教学法不以语言点的剖析讲解为教学中心或以让学生掌握一个个语言点为目的。任务教学法组织教学的教学单位是一项项的需要学生尽力完成的任务或活动。比如,作出一个决定、陈述一事实、转达一个信息或填出一张表格等。

从方法来讲,Skehan (1998) 在陈述任务教学法时提出了几个基本原则,主要有:1) 教学以意义为主;2) 有明确的需要达到的目标;3) 教学活动需与现实世界有关;4) 对学习者的语言活动和表现的评价以是否圆满完成任务为准。

以意义为主的原则即指课堂教学活动是以有意义的交流或交际活动为主,而不是用一些硬编出来的没有传达任何实际信息的讲解或活动组成。比如讲一般过去时,以意义交流为主的方法可能以布置任务开始,比如让每一个学生都汇报一下前一天都做了些什么,在此基础上进行教学,而不是以传统的讲解和操练一般过去时的动词形式变化为主。

有明确的目标意味着教学活动不仅仅是为了学习或掌握某个语言点,而是一个有实际目标的活动或任务,需要完成一项具体的任务。比如,让学生调查出小组或班里有谁做过某一件事或者有过某一经历,如:have been to Beijing; have written a letter to a newspaper; have ridden an elephant; have slept in the open 等。这要求学生像记者一样进行调查,之后向全班汇报。要达到这一目标或完成这项任务,除了需要应用语言来解决实际问题之外,还要求学生有协调合作能力。因此这是一种直接培养实际能力的方法。

教学活动需与现实世界有关,要求教学活动以现实生活中可能发生的活动为基础,而不是

那种纯粹语言的语言训练活动,比如,教师给出一些动词的原形,要求学生改为过去时形式,或教师要求学生孤立地读一些像“This is a pen.”、“That is a book.”等学生并不知道有什么实际目的和意义、在现实中什么情况下才会用上的句子。要使语言学习具有意义,需要与实际生活及应用紧密结合,使句子融入任务之中。比如,给学生几幅图像,要学生说出是什么东西。在这种情况下,上面两个句子的使用才是自然而有意义的,学生也能理解语言使用的条件和环境。

最后一个原则,即:对学习者的语言活动和表现的评价以最后结果为准。也就是说,对学习者的评价是以是否达到了目标、是否圆满完成了任务为准,而不是以是否记住了或者“领会”了某个语言点为主。有的学生也许能够正确地说出完成时态的构成,但并不意味着他们能很有效地完成一个需要使用完成时态的任务。因此,需要区分只能记住一种语言结构或只会做相关的语言练习操练与能够使用相关语言结构来完成两者之间的任务。这两者在评价的思维基础上是不一样的。这也是测试和评价体系中需要考虑的一个问题。

总之,在任务教学法中,一项项实际生活中可能发生的任务和交流活动组成了教学中的主要部分。任务活动是教学的中心,是主体。语言是任务引发的,也是完成任务所必需的。语言的讲解和学习都是在任务的基础上进行的。

从教学设计来讲,任务教学法有几个重要特点值得注意。

第一,不以语言形式的某种顺序或难易程度来安排教学的进程,而是以任务或任务的难易程度来决定教学的先后顺序(Nunan 1989)。当然,任务的难度也包括语言难度,但是不仅仅局限于此,学习者对任务的熟悉程度、时间压力等都是构成任务认知难度的不同因素。由此,教学中语言素材的选取不一定局限于所要教的某个语言点或某种语言习得的“先后”顺序。选取材料时,范围较宽、限制较少,甚至会有一些“较难”的词汇出现在初级阶段。这意味着教材的编写不完全是以语言的“难易”程度而定,而是以任务的难易程度为主要依据来安排教学。比如,给初学

者一篇英语社论文章,他们可能看不太懂,但所设定的任务可以仅仅要求学生找出里面的“日期”或者某些姓名。学生从中找出所要求的信息就是完成了一项有意义的任务。

第二,教学中,并不把听、说、读、写几种技能截然分开,在同一项语言任务中也许会涉及几种技能。比如,让学生相互介绍或讨论各自对某一件事的观点,这一任务涉及“听”和“说”两种技能。让学生介绍奥林匹克运动的历史就要求学生去阅读相关材料,然后基于阅读去重构所阅读的材料中的主要信息。这样,任务教学法除了培养学生的各种语言技能外,还锻炼学生的其他能力,如:自学能力、动手搜寻资料的能力、综合组织信息的能力和表达能力等。由此看来,任务教学法是一种有利于多种能力培养的语言教学方法。

再者,任务教学法向学生提供真实自然的语言任务和环境,提供使用语言的机会,并且给学生更多的自由地认识语言的空间,让学生在有意义的语言任务活动和交往中借助教师的帮助直接使用语言、认识语言规律,并且使语言规律内化。由此,这一方法堪称较为彻底的以学生为本的教学法。

3. 任务教学法的心理基础

研究者们从不同的角度探讨了任务教学法的理论基础,其中,有的从心理语言发展的角度进行探讨(如Foley 1991),有的从语言习得和教学的角度进行探讨(如Long 1989; Pica 1994; Brown 1989等),还有的从信息处理和注意力资源分配的角度进行探讨(Skehan 1996, 1998),等等。本节中我们主要从语言习得的心理基础出发讨论任务教学法。

Foley (1991)曾借助维戈茨基(Vygotsky)关于儿童思维与语言发展过程的理论来揭示和阐述语言的习得过程。维戈茨基理论中的一个重要观点是人一开始是社会性的,之后在社会活动中才渐渐获得独立的个体性。这一观点与Piaget理论中认为社会和交际是由具有不同特点的个体相